

Material: **Convocatoria**

Lengua y variante: Matlatzinca, San Francisco Oxtotilpan, Temascaltepec, Estado de México.

Nombre de Traductor (a): Leonardo Carranza Martínez

Texto en Español	Traducción lengua indígena
Convocatoria	Gi tá' re ximpi in be'mëni
La 61 Legislatura del Estado de México, convoca a:	In 61 n legislatura gi ro' re panti be pi' n to hwati, ga ron tu ximpik'i in be'mëni:
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad, 	<ul style="list-style-type: none"> • Ne ch'ahmu in ron té sahts'i,
<ul style="list-style-type: none"> • sus cuidadores, 	<ul style="list-style-type: none"> • t'i n ron té met'anhë ne be' té sahts'i,
<ul style="list-style-type: none"> • las organizaciones de y para personas con discapacidad, 	<ul style="list-style-type: none"> • t'i n ron tu t'ent'anhë ne be' té sahts'i,
<ul style="list-style-type: none"> • las organizaciones de la sociedad civil, y a todas las personas interesadas en la Consulta para analizar, discutir y adecuar la Ley para la Inclusión de las Personas en Situación de Discapacidad del Estado de México. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne organización t'i n rona' chhori be nunihani, xi te'sohë ne ch'ahmu gi ron nawi gi tá'tu paatihë n kwenta nro' be'mëni ka tá' re mehyu n Ribawi pu tá' re paati n kwenta ne ch'ahmu n ron té sahts'i be pi' n to hwati.
Esta consulta se basa en lo que dice:	T'ënhi gi tá' re yë pukha mu' 'ini:
<ul style="list-style-type: none"> • el artículo 1º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 	<ul style="list-style-type: none"> • in be'mëni 1 t'i mu' chhori be Maaribawi ki ku' té met'ani n pi' n to hwati,
<ul style="list-style-type: none"> • la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, 	<ul style="list-style-type: none"> • nro' be'mëni ne ch'ahmu t'i n ron té sahts'i,
<ul style="list-style-type: none"> • la Observación General número 7 sobre la participación de las personas con discapacidad, del Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, 	<ul style="list-style-type: none"> • t'i n ro'man 'ori xi nro' número 7 pu ron tu paati n kwenta ne be' té sahts'i, xi nro' comité ne ch'ahmu t'i n ron té sahts'i,
<ul style="list-style-type: none"> • y la Ley General para la Inclusión de las Personas con Discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • in Maaribawi ki té met'ani ne be' té sahts'i.
1. ¿Cuál es el objetivo de la Consulta?	1. Nt'ani gi tá' re mehyu?
<ul style="list-style-type: none"> • Conocer lo que dice la propuesta de “Ley para la Inclusión de las Personas en Situación de Discapacidad del Estado de México”. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gi tá'tu pëyahë nt'ani mu' 'ini in: “Ribawi pu tá' re paati n kwenta ne ch'ahmu n ron té sahts'i be pi' n to hwati”.

<ul style="list-style-type: none"> • Escuchar las opiniones y propuestas de todas las personas con discapacidad, de sus cuidadores, de sus organizaciones y del público interesado en los derechos de las personas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gi tá' re 'ëhthë nro' be'mëni ne ch'ahmu t'i n ron té sahts'i, t'i n ron té met'anhë ne be' té sahts'i 'ixta ne ch'ahmu n ro'man té kiits'i be nunihani gi ron nawi gi tá' rih yohë nro' derecho ne be' té sahts'i.
2. ¿Quiénes pueden participar en la consulta?	2. Want'ëhë gi tá'ro' re kiits'i?
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne be' té sahts'i.
<ul style="list-style-type: none"> • las organizaciones de personas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • in ro'man tu 'orhë ne be' té sahts'i.
<ul style="list-style-type: none"> • las mujeres con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne xuwi n ron té sahts'i.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas LGBT+ 	<ul style="list-style-type: none"> • ne ch'ahmu LGBT+.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas indígenas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne bot'u na n ron té sahts'i.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas de la tercera edad con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne ma'tata xi ne ma'nana n ron té sahts'i.
<ul style="list-style-type: none"> • las niñas, niños y adolescentes con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne to xuwi, ne towa'a 'ixta ne bu'muchacho n ron té sahts'i.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad con muchas necesidades de apoyo. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne be' té sahts'i gi ron tu hëhya gi tá' re t'ent'anhë.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad psicosocial. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne ch'ahmu n ron yunu.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas que hayan adquirido una discapacidad debido a que pisaron un explosivo llamado mina terrestre. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne ch'ahmu gi ro' re sahts'i ka ro' re kiits'i nt'ani pi' ne mina.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad que sean migrantes, solicitantes de refugio o personas refugiadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne be' té sahts'i gi tá'ro' nhowi mu ra'kwati o gi ro'man té 'iki poht'i.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad psicosocial. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne ch'ahmu n ron yunu.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas llamadas neuro-diversas, por ejemplo, personas con autismo personas albinas o con lepra. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne ch'ahmu n ron tu'i nro' nù, pukha, tit'ihë n ron té pawí n autismo o ron té pawí n lepra.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas que viven con VIH/SIDA. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne ch'ahmu n ron té pawí n VIH/SIDA.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas que apoyan o cuidan a las personas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • ne ch'ahmu n ron té met'ani o n ron tu t'ent'ani ne be' té sahts'i.

<ul style="list-style-type: none"> las personas con discapacidad que tienen juicio de interdicción pueden participar a través de sus organizaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> ne be' té sahts'i t'i n ro'man 'ori pi' nro' organización.
3. ¿Cuáles serán los temas de la consulta?	3. Nt'ani gi tá' re ximpi?
<ul style="list-style-type: none"> lo que dice la Ley. 	<ul style="list-style-type: none"> nt'ani mu' 'ini n Ribawi.
<ul style="list-style-type: none"> el Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> mu' kha kha gi tá'ro' re met'ani ne be' té sahts'i.
<ul style="list-style-type: none"> el Instituto Mexiquense para la Discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> nt'ani mu' tu hēwi n Instituto Mexiquense para la Discapacidad.
<ul style="list-style-type: none"> el Programa y Registro Estatal de Discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> ne be'mēni xi mu' kha kha gi tá'ro' re sots'i ne be' té sahts'i.
<ul style="list-style-type: none"> las Acciones relacionadas con las personas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> nt'ani gi tá'tu yē ne be' té sahts'i.
<ul style="list-style-type: none"> los recursos jurídicos. 	<ul style="list-style-type: none"> nro' be'mēni ne rextu.
4. ¿Cómo se puede participar en la consulta?	4. Mu' kha kha gi ri'e ximpi in be'mēni?
<p>Las personas deben registrarse antes de que se realice la consulta en el correo electrónico gruposvulnerables@legislativoedomex.gob.mx o en la página de internet https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ y anotar si quieren participar de manera presencial o a distancia por internet.</p>	<p>Gi tá'ro' re sots'i ne ch'ahmu antes gi tá'tu mehyuhē ne be'mēni be correo gruposvulnerables@legislativoedomex.gob.mx o be internet https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ xi pēphi gi tá'ro' 'ini na ki tá'roh photi o pi' nro' maani.</p>
<p>El proyecto de ley se conocerá en el sitio https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ a partir del 1 de junio de 2023 en los siguientes formatos accesibles:</p>	<p>Ni' xirbawi n ribawi ki tá'tu soshē be: https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ ka tán 1 de junio para n 2023 xi ka kha nhi gi ri' nú:</p>
<ol style="list-style-type: none"> Video con audio, subtulado con interpretación de lengua de señas. 	<ol style="list-style-type: none"> Nan video ki tá' re t'ēri, xi gi tá'tu acompañadu we' ran ni'na.
<ol style="list-style-type: none"> Texto descargable en lectura fácil. 	<ol style="list-style-type: none"> Nan xirbawi pu tá' re mani pēnribawi.
<ol style="list-style-type: none"> Texto impreso en sistema braille. 	<ol style="list-style-type: none"> Nan xirbawi gi tá' re we'e be brille.
<ol style="list-style-type: none"> Texto descargable en Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación. 	<ol style="list-style-type: none"> Nan xirbawi gi tá' ma'yē xi gi tá'tu khana nú'hē mu ro'iw'hē.
<ol style="list-style-type: none"> Texto descargable en sistema pictográfico de comunicación. 	<ol style="list-style-type: none"> Nan xirbawi pu tá'tu ch'ētahē t'i mu' na 'ini.

6. Texto descargable en Word editable.	6. Nan xirbawi be Word.
7. Texto descargable en .txt	7. Nan xirbawi be .txt.
Modalidad presencial.	Na 'ih photi.
La consulta se realizará los días 9, 10 y 11 de agosto del 2023. en el Salón Benito Juárez de la Legislatura del Estado de México.	Gi tá' re mehyuhë ne be'mëni ka tán 9, 10 'ixta n 11 de agosto para n 2023 pi' maani n Benito Juarez pu ron chhori ne we' be'yë ne ribawi be pi' n to hwati.
Las personas en situación de discapacidad que participen de manera presencial podrán estar acompañadas por una cuidadora o cuidador.	Ne be' té sahts'i gi tá'roh photi na ron nawi gi tá'kwen rakha nro' nana o nro' tata pu we' rawi.
El salón tiene un cupo de 90 personas, si llegan más de ese número, se informará por correo electrónico o teléfono y se les dará una liga de zoom para que participen de manera virtual.	Na kho'bu nhorì 90 ne ch'ahmu, t'i gi tá' re 'inhë pi' correo o pi' n to xa'tachi gi tá'ro' re 'uxti be zoom xi pëphi gi rú'khwe' kïts'i te'sokhëbi.
La consulta se hará en varias mesas de trabajo, de acuerdo con las fechas, horarios y temas que se señalan en la tabla de la sección número 6 de esta convocatoria.	Gi tá'tu chobhë yoh mhëxhë ne mexa pu tá'ro' re ximpi n be'mëni pukha mu' 'ini ne hyabi, nt'ani mu' hora xi nt'ani gi tá' re mehyu pu' kha kha n to tabla 6 pi' ni'nhi n xirbawi.
En la consulta presencial se tendrá el apoyo del Instituto Mexiquense para la Discapacidad del Estado de México, la Comisión de Derechos Humanos del Estado de México, y el Sistema Integral para la Familia DIFEM.	Ka tá'ro' re ximpi n be'mëni ki tá'kwé' re kïts'i n Instituto Mexiquense para la Discapacidad del Estado de México, mu n Comisión de Derechos Humanos del Estado de México, 'ixta n Sistema Integral para la Familia DIFEM.
Modalidad a distancia o por internet.	Na 'o hëmpi pi' maani o ri' nú be internet.
La consulta se transmitirá en la página de internet https://discapacidad.legislativeodomex.gob.mx/ y en las redes sociales de la Legislatura del Estado de México.	Te'so n tá' re mehyu gi tá'tu chobhë be internet https://discapacidad.legislativeodomex.gob.mx 'ixta pi' nro' red social ne we' be'yë ne ribawi be pi' n to hwati.
Se contará con intérpretes de Lengua de Señas Mexicana y con subtítulos.	Mu gi tá' chhori we' ra' ni'na para n ron chhori be Lengua de Señas Mexicana xi gi tá' re we'e te'so.
A las personas que se registren en esta modalidad, se les enviará una liga de zoom para conectarse y para participar.	Xi n tá'ro' re sots'i pëkhi t'i gi tá'tu xowhë n liga para n zoom xi pëphi gi tá'ro' be't'ani ret'ëhë.
5. ¿Cómo se recibirán las observaciones o propuestas?	5. Mu' kha kha gi tá'tu nhorhë ne xirbawi o ne be'mëni?

<p>Las observaciones y propuestas para la consulta se recibirán desde el 1 de junio de 2023 en el correo electrónico gruposvulnerables@legislativeodomex.gob.mx en los siguientes formatos:</p>	<p>Gi tá'tu nhorhë ne xirbawi o ne be'mëni ka tán 1 de junio para n 2023 be correo electrónico gruposvulnerables@legislativeodomex.gob.mx pukha mu' té 'ini pëkhi:</p>																				
<p>1. En un documento en Word de máximo 4 páginas escrito de manera libre, en letra Arial 12 y con interlineado de 1.5</p>	<p>1. Nan xirbawi pukha n Word baa tá'tu nhorhë 4 ne xirbawi xi pëphi ri' we'e te'so n 'ih nawi, ri' be't'ani Arial 12 'ixta n interlineado 1.5.</p>																				
<p>2. Video en Lengua de Señas Mexicana.</p>	<p>2. Nan video pu tá' re ximpi n be'mëni we' ra' ni'na.</p>																				
<p>3. Grabación de audio</p>	<p>3. Nan audio pu tá' re t'ëri te'so n 'ih nawi.</p>																				
<p>4. Texto en lectura fácil, máximo 10 páginas.</p>	<p>4. Nan xirbawi meyoh tu' kha baa tá'tu nhorhë 10 ne xirbawi.</p>																				
<p>5. Texto en Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación (SAAC).</p>	<p>5. Nan xirbawi gi tá' ma'yë xi gi tá'tu khana nú'hë mu ro'iwhë t'i ga ron t'ini SAAC.</p>																				
<p>6. Texto en sistema pictográfico de comunicación.</p>	<p>6. Nan xirbawi pu tá'tu ch'ëtahë t'i mu' na 'ini.</p>																				
<p>Las participaciones y observaciones que requieran traducción deben enviarse una semana antes de la consulta para que se integren a las relatorías.</p>	<p>Na 'o sots'i n bot'u na xi gi tá'ma' pa pi' na n chixta t'i gi ri' xowi nan ninchowi antes para gi tá'tu chobhë be ribawi.</p>																				
<p>1. Programación.</p>	<p>1. Mu' kha kha gi tá' re ximpi n be'mëni.</p>																				
<p>Estas son las fechas, horarios y temas de la consulta.</p>	<p>Ni'nhihë gi tá' ne hyabi, ne hora xi ne be'mëni.</p>																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="128 1018 405 1117">Fechas</th> <th data-bbox="405 1018 611 1117">Horarios</th> <th data-bbox="611 1018 995 1117">Temas</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="128 1117 405 1260">Miércoles, 9 de agosto del 2023.</td> <td data-bbox="405 1117 611 1260">10 de la mañana a 1 de la tarde.</td> <td data-bbox="611 1117 995 1260">Generalidades de la Ley.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="128 1260 405 1432">Miércoles, 9 de agosto del 2023.</td> <td data-bbox="405 1260 611 1432">1 a 2 de la tarde.</td> <td data-bbox="611 1260 995 1432">El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.</td> </tr> </tbody> </table>	Fechas	Horarios	Temas	Miércoles, 9 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 1 de la tarde.	Generalidades de la Ley.	Miércoles, 9 de agosto del 2023.	1 a 2 de la tarde.	El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="1066 1018 1352 1097">Ne hyabi</th> <th data-bbox="1352 1018 1617 1097">Nt'ani mu' hora</th> <th data-bbox="1617 1018 2007 1097">Ne be'mëni</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="1066 1097 1352 1279">Mehkwexi, ka tán 9 de agosto para n 2023.</td> <td data-bbox="1352 1097 1617 1279">Ga pi' muxeni ka tá' las 10. Ga rhinta ka tá' la 1.</td> <td data-bbox="1617 1097 2007 1279">Nt'ani mu' 'ini n Ribawi.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1066 1279 1352 1432">Mehkwexi, ka tán 9 de agosto para n 2023.</td> <td data-bbox="1352 1279 1617 1432">Ga rhinta ka tá' la 1 baa las 2.</td> <td data-bbox="1617 1279 2007 1432">Mu' kha kha gi tá'ro' re met'ani ne be' té sahts'i.</td> </tr> </tbody> </table>			Ne hyabi	Nt'ani mu' hora	Ne be'mëni	Mehkwexi, ka tán 9 de agosto para n 2023.	Ga pi' muxeni ka tá' las 10. Ga rhinta ka tá' la 1.	Nt'ani mu' 'ini n Ribawi.	Mehkwexi, ka tán 9 de agosto para n 2023.	Ga rhinta ka tá' la 1 baa las 2.	Mu' kha kha gi tá'ro' re met'ani ne be' té sahts'i.
Fechas	Horarios	Temas																			
Miércoles, 9 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 1 de la tarde.	Generalidades de la Ley.																			
Miércoles, 9 de agosto del 2023.	1 a 2 de la tarde.	El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.																			
Ne hyabi	Nt'ani mu' hora	Ne be'mëni																			
Mehkwexi, ka tán 9 de agosto para n 2023.	Ga pi' muxeni ka tá' las 10. Ga rhinta ka tá' la 1.	Nt'ani mu' 'ini n Ribawi.																			
Mehkwexi, ka tán 9 de agosto para n 2023.	Ga rhinta ka tá' la 1 baa las 2.	Mu' kha kha gi tá'ro' re met'ani ne be' té sahts'i.																			

Jueves, 10 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.	Xuwepexi, ka tán 10 de agosto para n 2023.	Ga pi' muxeni ka tá' las 10 baa printa n hyabi.	Nt'ani mu' tu hēwi n Instituto Mexiquense para la Discapacidad.
Jueves, 10 de agosto del 2023.	12 del día a 2 de la tarde.	El Programa y Registro Estatad de Discapacidad	Xuwepexi, ka tán 10 de agosto para n 2023.	Ga tá' printa n hyabi baa tá' las 2.	Ne be'mēni xi mu' kha kha gi tá'ro' re sots'i ne be' té sahts'i.
Viernes, 11 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	Acciones relacionadas con las personas con discapacidad.	Pi'ehnexi, ka tán 11 de agosto para n 2023.	Ga pi' muxeni ka tá' las 10 baa printa n hyabi.	Nt'ani gi tá'tu yē ne be' té sahts'i.
Viernes, 11 de agosto de 2023.	12 del día a 2 de la tarde.	Recursos jurídicos. Conclusiones de la consulta	Pi'ehnexi, ka tán 11 de agosto para n 2023.	Ga tá' printa n hyabi baa tá' las 2.	Nro' be'mēni ne rextu. Te'so ne be'mēni gi tá'ro' re mēti.